Wippkreissäge
Originalbetriebsanleitung

D

Firewood rocker circular saw
Translation from original manual

GB

Scie á bûches a chevalet
Translation from original manual

FR

Kolébková kotoučová pila na palivové dřevo
Překlad originálního návodu k obsluze

CZ

Kolísková kotúčová píla na palivové drevo
Preklad originálneho návodu na obsluhu

SK

scheppach SPECIAL EDITION

HS720

5905103901 220-240V / 50 Hz 2,10 kW
5905103902 380-420V / 50 Hz 5,20 kW



CE

Hersteller:
scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Brennholzkreissäge.

HINWEIS:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:
- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung-
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen".
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung".
- Ausfälle der elektrischen Anlage. bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine gelten den Vorschriften Ihres Landes beachten.
Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Algemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandugen muß sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original- Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an

Sicherheitshinweise

- In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. ⚠

Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Wärend des Betrtiebes sind Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung zu tragen.

Standsicherheit

- Achten Sie darauf, daß die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Der Arbeitsplatz muss gut ausgeleuchtet sein.
- Um die Maschine durfen sich keine Stolperstellen befinden.

Netzanschluß der Maschine

- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe Elektrischer Anschluß.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten siehe „Elektrischer Anschluß“.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fach-leuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! VorWiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!
- Der kundenseitige Netzanschluss muss mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen.
- Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

Rüsten und Einstellen der Maschine

- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter verwenden.
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm **EN 847-1** entsprechen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

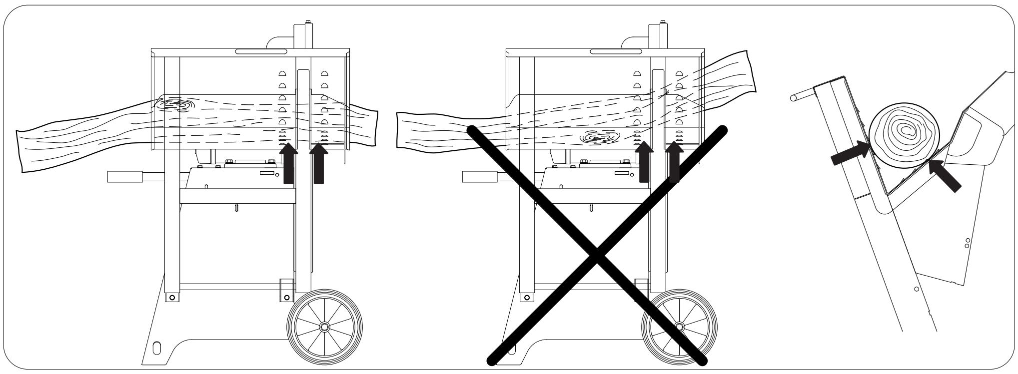


- **Die Brennholzkreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.**
- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- **Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S 6 - 40%.**
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 m Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
- Ohne Absauganlage darf die Maschine nur im Freien betrieben werden.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten Sicher heitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original- Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm **EN 847-1** entsprechen.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.



Achtung Unfallgefahr!
Das Holz muß immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile)



Achtung Unfallgefahr!
Sicherheitsschuhe tragen.



Achtung Unfallgefahr!
Gehörschutz tragen.
Schutzbrille tragen.



Achtung Unfallgefahr!
Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen

Lieferumfang

Wippkreissäge
Innensechskantschlüssel oder Gabelschlüssel
Arretierungsstift
Bedienungsanweisung

Technische Daten 230V

Baumaße:		
Gesamtlänge	mm	1270
Gesamtbreite	mm	730
Gesamthöhe	mm	1130
Wippenauflage	mm	670
Sägeblatt Ø	max. mm	700
Lehrlaufdr.- Motor	1/min.	1400
Schnittgeschw.- Sägebl.	m/sec.	52
Gewicht	kg	81
Antrieb:		
Motor	V	220-240 / 50Hz
Aufnahmeleistung P1	KW	2,1
Abgabeleistung P2	KW	1,5
Motordrehzahl	1/min.	1400
Betriebsart		S6/40%
Nennstrom	A	10
Arbeitsdaten		
Schnitthöhe		
Rundholz	max. mm	240
	min. mm	60
Wendeschnitt	max. mm	250
Scheitholz	max. mm	380x240

! Technische Änderungen vorbehalten !

Technische Daten 400V

Baumaße:		
Gesamtlänge	mm	1270
Gesamtbreite	mm	730
Gesamthöhe	mm	1130
Wippenauflage	mm	670
Sägeblatt Ø	max. mm	700
Lehrlaufdr.- Motor	1/min.	1400
Schnittgeschw.- Sägebl.	m/sec.	52
Gewicht	kg	92
Antrieb:		
Motor	V	380-420 / 50Hz
Aufnahmeleistung P1	KW	5,2
Abgabeleistung P2	KW	3,58
Motordrehzahl	1/min.	1400
Betriebsart		S6/40%
Nennstrom	A	10
Arbeitsdaten		
Schnitthöhe		
Rundholz	max. mm	240
	min. mm	60
Wendeschnitt	max. mm	250
Scheitholz	max. mm	380x240

! Technische Änderungen vorbehalten !

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

Schalleistungspegel in dB Leerlauf LWA / Bearbeitung LWA	dB(A)		105 / 107	105 / 107	105 / 107
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB Leerlauf LpAeq / Bearbeitung LpAeq	dB(A)	85 / 92	95 / 97	95 / 97	95 / 97

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatz-werte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitzplatz vorhanden Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Montage

Die Maschine wird, bis auf den Transportgriff, komplett montiert ausgeliefert, und ist somit sofort einsatzbereit.
Transportgriff vom Wippengelenk demontieren und an der linken Gestellseitenwand einführen.

Aufstellen und justieren

Bitte beachten Sie, daß Ihre Wippkreissäge auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.

Transport der Maschine





Wippensperre

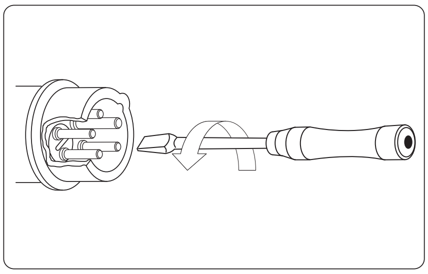
• Zum Transsport der Wippkreissäge die Wippensperre in Position (1) einrasten.

Elektrischer Anschluß

• Die Maschine mit CEE-Stecker am Netz anschließen, Zuleitung muß mit 16 A abgesichert sein.
• Am Betriebsschalter die Maschine einschalten, der Motor läuft an.
• **Drehrichtung überprüfen! ggf. Polarität tauschen.**
• Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10sec. abgebremst.

Drehrichtungsänderung

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. **Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. dem örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.**



Motor-Bremseinrichtung

Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab.
Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s. darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da Bremse defekt. Maschine muß unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für **Betriebsart S 6 - 40 %** dimensioniert.
S6 = Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung
40% = Bezogen auf 10 min. 4min. Belastung; 6min. Leerlaufbetrieb
Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab, da ein Wicklungsthermostat in der Motorenwicklung eingelassen ist. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

⚠ Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhaften Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **l e b e n s g e f ä h r l i c h!.**

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor

- Netzspannung muß 380÷420 V / 50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitungen müssen 5adrig sein =3 P + N + SL.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden. (Drehrichtungsänderung)

Wechselstrommotor

- Netzspannung muß 220÷240 V / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.

⚠ Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer **Elektrofachkraft** durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

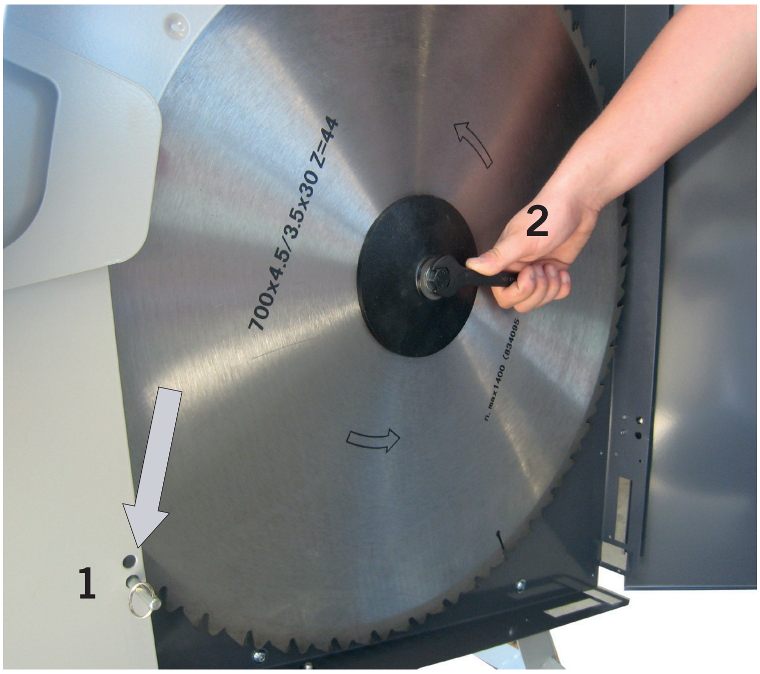
- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen- Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden.

Inbetriebnahme
- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Schnittgut auf die Wippe legen und mit Handgriff zum Sägeblatt führen
- Das zu sägende Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.

Wartung
- Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb (Netzstecker ziehen) vornehmen.

Sägeblattwechsel
- Der Sägeblattwechsel kann nur in Brennholzschnittstellung vorgenommen werden.
- Seitendeckel öffnen.
- Den Arretierungsstift **(1)** durch den unteren Sägeblattschutz zum Arretieren des Sägeblattes stecken.
- Sägeblatt mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel / Innensechskantschlüssel **(2)** lösen.



Fehlersuche

Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.

Ursache	Abhilfe
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	
Mechanische Bremse defekt	Bremse erneuern lassen

Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden !

Beim Entsorgen der Maschine müssen die die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.
Bitte wenden Sie sich im Falle einer Entsorgung an den Hersteller.

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Dear client,
We hope you enjoy your new firewood circular saw and wish you success with it.

INFORMATION:

The manufacturer of this tool is, according to the current product liability law, not liable for damages caused to or by this tool because of:
•incorrect usage,
•failure to observe the manual,
•repairs by third parties, not authorized specialists,
•fitting and exchange of non-original exchange parts,
•non-intended use,
•falling out of the electrical installations because of inobservance of the electrical Rules and VDE-Regulations 0100, DIN 57113/VDE0113.

We recommend that you:

Read the entire operating instructions before assembling and implementing.
This instruction manual should make it easier for you to get to know your machine and to use its range of applications as intended. The manual contains important information on how to work with the machine in a secure, correct and efficient way, and how you can avoid risks, save repair costs, reduce down time and increase the reliability and life span of the machine. Apart from the safety rules mentioned in these operating instructions, you should implicitly pay attention to the valid regulations of your country for the use of the machine. Keep the manual, in a plastic cover protected against dirt and humidity, with the machine. They should be read and observed carefully by every member of staff before starting to work. Only people instructed on how to use the machine and informed about the possible risks, should be allowed to use it. The required minimum age is to be adhered to. Besides the safety instructions in this manual and the special regulations of your country the recognized technical rules for the operation of wood processing machines need to be observed.

General instructions

•After unpacking please check all parts for possible damage during transport. In case of complaints the driver needs to be contacted as soon as possible.
•Complaints coming in later will not be recognized as such.
•Check if the consignment is complete.
•Familiarize yourself with the machine by means of the operating instructions before implementing it.
•In case of replacing worn or exchange parts, as for accessories, only use original Scheppach parts. You can obtain exchange parts at the specialized dealer.
•Upon ordering, please specify our article nºs as well as type and year of construction of the tool.

Safety instructions

• In these operation instructions we have indicated positions that concern your safety, with this mark. ⚠

Training of the operator

- Forward the safety instructions to all people working on or with this machine.
- The minimum age for the operating person is 18 years. Trainees should be minimum 16 years of age, but are only allowed to work with the machine under supervision.
- People running the machine should not be distracted.
- Keep children away from the to the net connected machine.
- Do not wear tight clothing. Take off jewelry, rings and wristwatches.
- Be careful at work: Danger of damaging finger(s) and hand(s) by the rotating cutting tool.
- Take notice of all safety and danger information of the machine and keep them readable.

Steadfastness

- Please be vigilant the machine is steadfast while being assembled.

Power supply line of the machine

• Check power supply lines. Do not use defective lines. See “Electrical connection“.
• Pay attention to the motor and tool rolling direction. See „Electrical connection“.
• Installations, repairs and maintenance installations to the electrical installation should only be carried out by experienced staff.
• To repair disorders switch off the machine. Pull out the power plug.
• Upon leaving the work site switch of the motor. Pull out the power plug.
• Also at the slightest movement of the machine disconnect it from any external power supply! To restart orderly reconnect the machine to the power supply!

Setting-up and adjusting of the machine

- Setting-up, modifying, measuring as well as cleaning to be carried out only when motor is switched off. Pull out power plug and wait for stagnation of the rotating tool.
- All protection and safety facilities have to be assembled again directly after repair and maintenance works have finished.
- Use only well sharpened, slit free and non-deformed saw blades.

Intended use

⚠

- The firewood circular saw and the supplied tool is exclusively constructed for the processing of wood.
- The machine complies with the valid EG Machines regulation
- The machine has only been constructed for one-shift operation. Duty cycle S 6 - 40%.
- The saw is exclusively constructed for transverse cutting of firewood of max. 1 m length.
- Independent of the wood diameter only one piece may be laid onto the rocker.
- Take notice of all safety and risk information of the machine.
- Keep all safety and risk information of the machine completely in readable condition.
- Upon usage in closed rooms the machine should be connected to an exhaust installation.
- Use the machine only in technical impeccable condition as well as according to its intended use, and in a safety - and danger conscious manner with observance of the operational constructions! Immediately eliminate, or have eliminated, in particular those disorders that can harm safety!
- The safety, work and maintenance regulations of the producer as well as the measurments mentioned in the “Technical information“ must be abided by.
- Attention must be paid to the applicable prevention of accidents rules and to the other, generally accepted safety-related rules.
- The machine should only be used, maintained or repaired by people who are familiar with it and informed about the risks. Arbitrary changes to the machine exclude liability of the manufacturer.
- The machine should only be used with original accessories, original extension tools and original saw blades of the manuf acturer.
- Every use surpassing this counts as non-intended use. In this case the manufacturer is not liable for damages caused; therefore the user only bears the consequences.

Other risks

The machine is built according to the up to date technical level and the accepted safety-related rules. However, some remaining risks might occur during work.

•Risk of injury for fingers and hands by the rotating saw blade in case of incorrect usage of the workpiece.

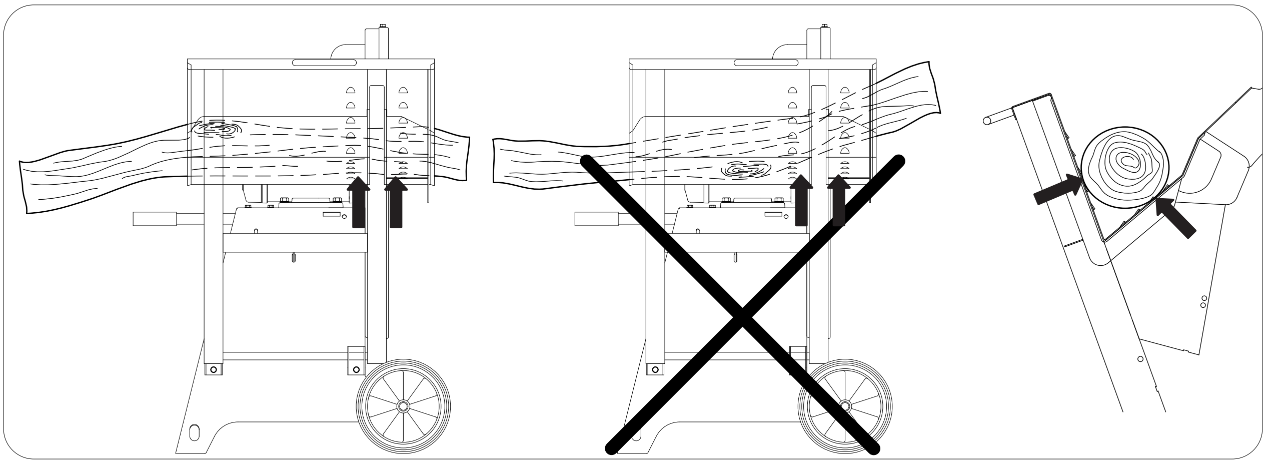
•Risk of health because of wood dust or wood splinters. Wear personal protection gear such as eye protection and dusk mask without fail.

• Risk of health because of noise. During operation the allowable noise level is exceeded.

•Electricity danger, in case electrical connections not according to the rules are used.

•Furthermore, despite of all precautions unapparent remaining risks can exist.

•Remaining risks can be minimized, when the “Safety information” and the ”Intended use” as well as the operational instructions altogether are respected.



Attention: risk of accident!

The wood must always be seated on both sides of the saw blade on the v-block of the rocker. (see arrows)

Scope of delivery

Rocker circular saw
Female six fold wrench or open-end wrench
Locking pin
Operational instructions

Technical information 230V

Construction measurements:

Total length	mm	1270
Total width	mm	730
Total height	mm	1130
Rocker support	mm	670
Saw blade Ø	max. mm	700
Idle - Motor	1/min.	1400
Cutting speed- Saw blade	m/sec.	52
Weight	kg	81

Power unit:

Motor	V	220-240 / 50Hz
Input power P1	KW	2,1
Output power P2	KW	1,5
Motor speed	1/min.	1400
Operating mode		S6/40%
Rated current	A	10

Work information

Cutting height		
Spar	max. mm	240
	min. mm	60
Turning cut	max. mm	250
Piece of wood	max. mm	380x240

Technical information 400V

Construction measurements:

Total length	mm	1270
Total width	mm	730
Total height	mm	1130
Rocker support	mm	670
Saw blade Ø	max. mm	700
Idle - Motor	1/min.	1400
Cutting speed- Saw blade	m/sec.	52
Weight	kg	92

Power unit:

Motor	V	380-420 / 50Hz
Input power P1	KW	5,2
Output power P2	KW	3,58
Motor speed	1/min.	1400
Operating mode		S6/40%
Rated current	A	10

Work information

Cutting height		
Spar	max. mm	240
	min. mm	60
Turning cut	max. mm	250
Piece of wood	max. mm	380x240

Specific noise values

The according to the EN 23746 for the sound pressure level resp. EN 31202 (correction factor k3 after supplement A.2 from EN 31204 calculated) for the sound pressure level on the working site ascertained noise emission value amounts under the foundations of ISO 7904 supplement A performed working conditions to:

Sound pressure level in dB Idle LWA / Processing LWA dB(A)		105 / 107		105 / 107	105 / 107
Sound pressure level on working site in dB Idle LpAeq / Processing LpAeq dB(A)	85 / 92	95 / 97	95 / 97	95 / 97	

The specified values are emission values and therefore should not at the same time be reliable working site values. Although there is a correlation between emission and immision levels, it cannot unfailingly be derived if extra precautions need to be taken or not. Factors, which influence the actual availabe immusion value on working site, include the peculiarities of working area, other sources of noise, e.g. the number of machines and other adjoining processes. The allowed working values could vary from country to country. However, the information should qualify the user, to be able to make an estimation of the dangers and risks.

Assembly

The machine is delivered, except for the handle bar, completely assembled and is therefore immediately ready to operate. Demount the handle bar from the rocker joint and insert it into the left frame side wall.

Setting-up and adjustment

Please pay attention that your rocker circular saw is set up stable and on a leveled floor.

Transport of the machine

To move the machine, take out the transport handle (1) and to warrant a secure transport twist the handle (2). (Backup by screw head in transport handle)





Rocker lock

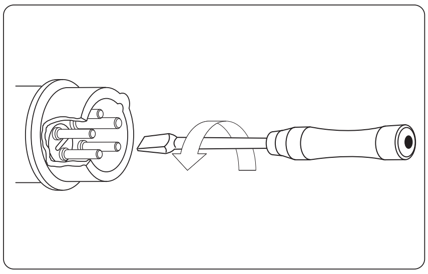
• To transport the rocker circular saw lock in place the rocker lock in position (1).

Electrical connection

• Connect the machine with a CEE-plug to the power supply, provided supply should be 16 .
• Switch on the machine with the power switch, the motor runs up.
• Upon switching off the saw shaft is slowed down within 10 seconds.

Changing of rolling direction

The installed electrical motor is connected ready to operate. The connection complies with the relevant VDE and DIN-regulations. **The power supplied by the customer as well as the used extension cable should comply with these regulations resp. the local regulations.**



Motor-brake appliance

The brake slowes down the motor of the saw shaft within 10 seconds. The electrical braking is interrupted after maximum 14 seconds.
In case the braking takes more than 10 seconds the machine should not be used again, as the brake is defective. The machine implicitly needs to be disconnected from the power supply. Only an electronic specialist should be instructed to repair this malfunction.

The electrical motor is dimensioned for operating mode S 6 - 40 %.
S6 = pass operation with load exposure
40% = related to 10 min. 4min. load; 6min. pass operation
If the motor gets overcharged, it automatically switches off, as a winding thermal switch is built in in the winding of the motor. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched on again.

⚠ Defective electrical power supply cords

Electrical power supply cords often suffer insulation damages.
Possible causes:
•Pressure spots, when power supply cords are being led through windows or doors.
•Buckling spots by incorrect attachment or guidance of the power supply cords.
•Cuttings by driving over a power supply cord.
•Insulation damages through pulling out of the socket.
•Cracks in worn-out insulation.
Such defective electrical power suplly cords should not be used and are extremely dangerous because of the insulation damage.
Check electrical power supply cords on damages on a regular base. Please pay attention that upon checking the power supply cord is not plugged in. Electrical power supply cords have to comply with the relevant VDE and DIN-regulations. Only use power cables with the qualification H 07 RN. The type denomination should be imprinted.
There has to be an imprint of the type denomination on the connection cable.
•Extension cables must be up to 25 m long, have a cross cut of 1.5 square millimeter, be over 25 m length, and have a minimum 2.5 square millimeter.
•The powersupply should be 16 A.

Rotary current motor

•The power supply has to be 380-420 Volt / 50 Hz.
•The power supply and the extension cables must be 5-fold leads = 3 P + N + SL.
•Extension cables must have a minimum cable cross section of 1.5 square millimeter.
•The power supply should be maximum 16 A.
•In case of connection to the power supply or moving site the rotary direction should be checked, otherwise the polarity has to be changed.

Alternating current motor

•The supply voltage hast to be 220-240 Volt / 50 Hz.
•Extension cables must be up to 25 m long, have a cross cut of 1.5 square millimeter, be over 25 m long, and have a minimum 2.5 millimeter.
•The power supply should be 16 A.

⚠

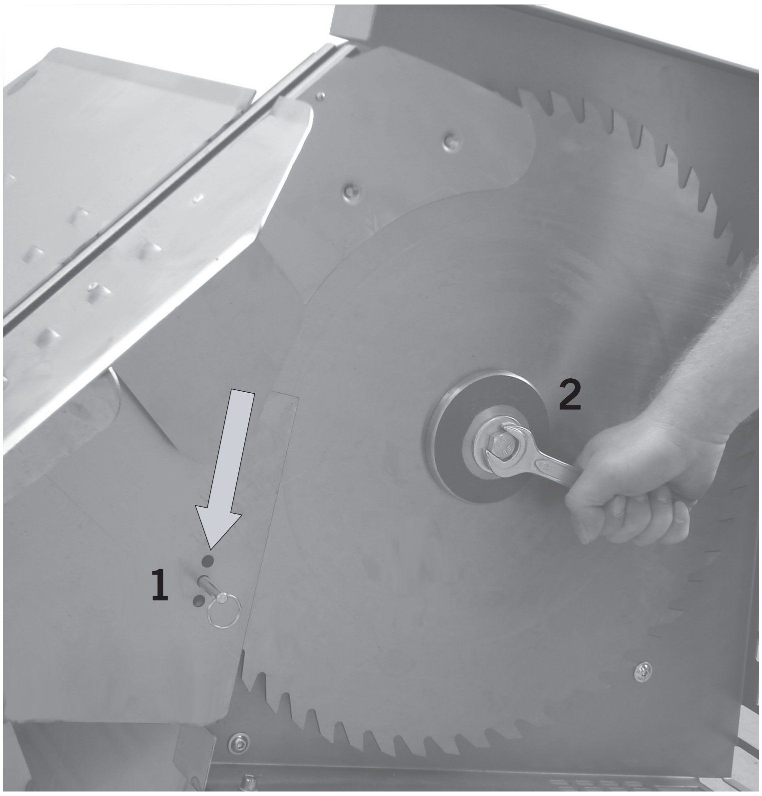
Connections and repairs of the electrical equipment should only be carried out by an electrical specialist.
In case you have further questions, please specify the following:
•Motor manufacturer
•Current type of the motor
•Information of the machine type label
•Information of the switch type label

If you send the motor back, always return the complete power unit with electro-control.

Implementation
- Please read the safety instructions before implementation.
- All protection and additional facilities should be fitted.
- The saw is exclusively constructed to cross cut firewood with a maximum length of 1 meter.
- Independent of the wood diameter only one piece should be laid on the rocker.
- Hold the wood with the left hand and use the rocker with the right hand.

Maintenance
•Modifying as well as adjusting, measuring and cleaning to be carried out only when motor is switched off. Pull out power plug!

Exchange of saw blade
- The exchange of the saw blade can only be undertaken in firewood cut position.
- Open side lid.
- Put the locking pen (1) through the bottom saw blade protection to lock the saw blade.
- Loosen the saw blade with the supplied open-end wrench / female six fold wrench (2).



TROUBLESHOOTING

To repair disfunctiones switch off the machine. Pull out power supply.

Cause	Remedy
Upon switching off the saw does not slow down.	
Brake board defect	Renew brake board

Electrotechnical maintenance works should only be carried out by an electronics technician!

On removal of the machine the local legal regulations have to be abided by.

Manufacturer:
scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

REMARQUE :
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- maniement incorrect.
- non-respect des instructions de service.
- travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé.
- remplacement et installation de pièces de rechange n'étant pas des « pièces d'origine scheppach ».
- utilisation « non-conforme ».
- pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Nous vous recommandons :
De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, et comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. Outre les consignes de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez respecter les prescriptions réglementant l'utilisation de la machine dans votre pays. Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes ayant été formées à son exploitation et ayant été informées des dangers associés sont autorisées à utiliser la machine. L'âge minimum requis doit être respecté. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Informations générales

- Après le déballage, vérifiez toutes les pièces pour y déceler d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifiez que la livraison soit bien complète.
- Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le manuel d'utilisation.
- Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de vos commandes, veuillez indiquer nos numéros de référence

Consignes générales de sécurité

- Transmettez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant avec la machine.
- L'utilisateur doit être âgé d'au moins 18 ans. Les apprentis doivent être âgés d'au moins 16 ans et ne doivent utiliser la machine que sous la supervision d'un adulte.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Gardez les enfants éloignés de la machine raccordée au réseau électrique.
- Portez des vêtements moulants. Retirez bijoux, bagues et montres bracelets.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements sur la machine doivent être gardés dans leur intégralité et lisibles.
- Attention lors de l'utilisation : risque de blessures aux doigts et aux mains au contact de l'outil de coupe rotatif.
- Il faudra veiller à faire des pauses régulières pendant l'utilisation de la machine
- Portez des chaussures de sécurité et des vêtements de protection.
- Veillez à ce que la machine soit installée de manière stable sur une surface ferme.
- Aucune cause de chute ne doit exister tout autour de la machine.
- Vérifiez les cordons d'alimentation. N'utilisez pas de cordons défectueux. Voir le chapitre « Raccordement électrique ».
- Tenez compte du sens de rotation du moteur et de l'outil. Voir le chapitre « Raccordement électrique ».
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance du système électrique doivent uniquement être confiés à des spécialistes.
- Éteignez la machine avant d'effectuer toute activité de dépannage. Débranchez-la de la prise électrique.
- Coupez le moteur avant de quitter la zone de travail. Débranchez-la de la prise électrique.
- Même en cas de léger déplacement de la machine, il convient au préalable de débrancher celle-ci de toute source d'alimentation externe ! Raccordez de nouveau correctement la machine au réseau électrique avant de la remettre en marche
- Le raccordement à effectuer par le client devra être protégé par un disjoncteur différentiel avec un courant différentiel-résiduel dédié de 30 mA maximum.
- Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN ainsi qu'aux prescriptions EVE locales pertinentes.
- Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage H 07 RN. L'impression du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.
- Effectuez tous les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la machine de la prise électrique et attendez que l'outil rotatif soit bien arrêté.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées.

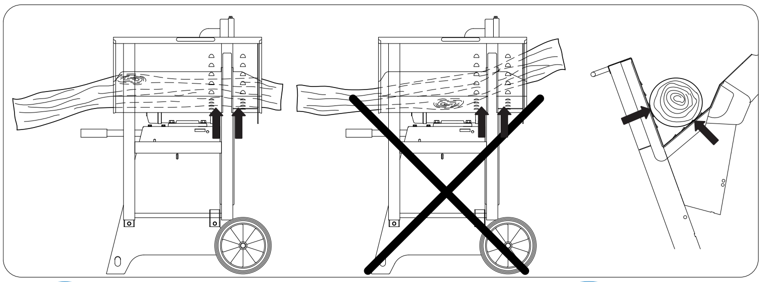
Utilisation conforme

- **La scie circulaire pour bois de chauffage et l'outil fourni sont uniquement conçus pour le traitement du bois.**
- La machine est conforme à la directive CE relative aux machines actuelle.
- **La machine est conçue pour le fonctionnement à un seul niveau, durée de commutation S 6 – 40 %.**
- La lame est exclusivement conçue pour le découpage transversal du bois de chauffage avec une longueur maximale de 1 m et un diamètre minimum de 60 mm.
- Indépendamment du diamètre du bois, seule 1 pièce est autorisée sur la bascule.
- Le bois doit toujours reposer dans le prisme de la bascule, sur les deux faces de la lame de scie
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements sur la machine doivent être gardés dans leur intégralité et lisibles.
- En cas d'utilisation dans des pièces fermées, il faudra raccorder la machine à un dispositif d'aspiration.
- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche dans le cadre des utilisations prévues, en toute connaissance des risques et des consignes de sécurité, et en conformité avec le manuel d'utilisation ! En particulier, les défauts affectant la sécurité doivent immédiatement être corrigés !
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qualifiées qui en connaissent les dangers associés. Toute modification arbitraire de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du fabricant pour les dommages consécutifs.
- La machine doit exclusivement être utilisée avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle indiquée est considérée comme étant non conforme. Le fabricant n'est pas responsable pour les dommages consécutifs. Le risque relève de la seule responsabilité de l'utilisateur.
- Utilisez uniquement des lames de scie répondant à la norme européenne **EN 847-1.**
- Veillez à avoir un éclairage adéquat.
- Veillez à ce que la machine soit installée de manière stable sur une surface ferme.
- Aucune cause de chute ne doit exister tout autour de la machine.
- Sans le dispositif d'aspiration, la machine ne doit être utilisée qu'à l'extérieur.

Risques résiduels

La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains au contact de la lame de scie rotative, dû à un guidage inapproprié de la pièce.
- Risque pour la santé en raison des poussières et copeaux de bois.
- Portez impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection oculaire et un masque anti-poussière.
- Risque pour la santé en raison du bruit. Le niveau de bruit admissible est dépassé pendant le travail. Portez impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection auditive.
- Risques causés par l'électricité, lors de l'utilisation de réseaux d'alimentation électriques non-conformes.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant « les consignes de sécurité » et « l'utilisation conforme », ainsi que le manuel d'utilisation dans leur totalité.





Porter des chaussures de sécurité.



Porter une protection auditive et des lunettes de protection



Lire le manual d´utilisation avant la mise en service

Ètendue de la livraison

Scie circulaire á chevalet oscillant
Clé á fourche
Goupille de blocage
Manuel d´utilisation

Caractéristiques techniques 230V

Longueur totale	mm	1270
Largeur totale	mm	730
Hauteur totale	mm	1130
Manette de bascule	mm	670
Lame de scie Ø	max. mm	700
Poids	kg	81
Type de moteur	V	220-240 / 50Hz
Puissance absorbée P1	KW	2,1
Puissance débitee P2	KW	1,5
Vitesse de rotation du moteur	1/min.	1400
Mode de fonctionnement		S6/40%
Courant nominal	A	10
Hauteur de coupe pour rodin	max. mm	240
	min. mm	60
Hauteur de coupe pour coupe avec inversion	max. mm	250
	max. mm	380x240

Caractéristiques techniques 400V

Longueur totale	mm	1270
Largeur totale	mm	730
Hauteur totale	mm	1130
Manette de bascule	mm	670
Lame de scie Ø	max. mm	700
Poids	kg	92
Type de moteur	V	380-420 / 50Hz
Puissance absorbée P1	KW	5,2
Puissance débitee P2	KW	3,58
Vitesse de rotation du moteur	1/min.	1400
Mode de fonctionnement		S6/40%
Courant nominal	A	10
Hauteur de coupe pour rodin	max. mm	240
	min. mm	60
Hauteur de coupe pour coupe avec inversion	max. mm	250
	max. mm	380x240

Valeurs caractéristiques de bruit

Les valeurs d'émission de bruit déterminées sur la base de la norme EN 23746 pour le niveau de puissance acoustique ou la norme EN 31202 (facteur de correction k3 calculé selon l'annexe A.2 de la norme EN 31204) pour le niveau de pression acoustique dans la zone de travail correspondent aux conditions de travail suivantes sur la base de la norme ISO 7904 annexe A.

Niveau de puissance acoustique en dB

Marche à vide LWA = 105 dB(A)
Traitement LWA = 107 dB(A)

Niveau de pression acoustique dans la zone de travail en dB

Marche à vide IpAeq = 95 dB(A)
Traitement IpAeq = 97 dB(A)

Les valeurs indiquées sont les valeurs d'émission et elles ne doivent donc pas représenter des valeurs fiables de travail dans le même temps. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas estimer de façon fiable la nécessité de prendre des mesures supplémentaires ou non. Les facteurs qui peuvent influencer l'immission qui existe actuellement sur l'espace de travail, comprennent les caractéristiques de l'espace de travail, les autres sources de bruit, par ex. le nombre de machines et les autres opérations en cours à proximité. Les valeurs fiables de l'espace de travail peuvent varier d'un pays à un autre. Ces informations/données devrait cependant permettre une meilleure

Montage

Die Maschine wird, bis auf den Transportgriff, komplett montiert ausgeliefert, und ist somit sofort einsatzbereit.
Transportgriff vom Wippengelenk demontieren und an der linken Gestellseitenwand einführen.



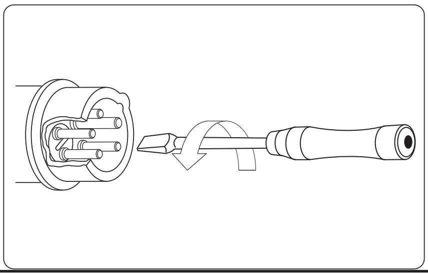


Blocage de la bascule

- Pour transporter la scie circulaire à chevalet oscillant, déverrouillez le dispositif de blocage de la bascule. **(1)**

Raccordement électrique

- Branchez la machine dans la prise électrique en vous servant d‘un connecteur CEE. Le cordon d‘alimentation doit être protégé avec un fusible 16 A.
- Allumez la machine en appuyant sur l‘interrupteur d‘alimentation. L‘arbre de la scie se met en marche.
- **Vérifiez le sens de rotation ! Si nécessaire, inversez la polarité.**
- À l‘arrêt, l‘arbre de la scie est freiné au bout de 10 secondes.



Dispositif de freinage du moteur
Le frein décélère le moteur d'entraînement de l'arbre de la scie au bout de 10 secondes.
Si le freinage dure plus longtemps que 10 secondes, la machine ne doit plus être utilisée car le frein est endommagé. La machine doit impérativement être débranchée de la prise de courant. Confiez le dépannage uniquement à un électricien qualifié.

Mode de fonctionnement / durée de fonctionnement
Le moteur électrique est conçu pour le mode de fonctionnement S 6 - 40 %.
S6 = service ininterrompu à charge intermittente
40 % = déterminé sur 10 min. 4 min de surcharge ; 6 min de marche à vide
En cas de surcharge du moteur, celui-ci se coupe automatiquement grâce à un protecteur thermique intégré dans le bobinage du moteur. Après un certain temps de refroidissement (laps de temps variable), le moteur pourra être remis en marche.

⚠ Cordons d'alimentation électrique défectueux

Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation du cordon.
Causes possibles :

- Des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- Des coupures lors du passage des fils.
- Des dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant dessus.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- De tels cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation ! Danger de mort !

Vérifiez régulièrement les cordons d'alimentation électriques pour y déceler d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification. Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN ainsi qu'aux prescriptions EVE locales pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage H 07 RN. L'impression du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

- Les câbles de rallonge doivent présenter une longueur de 25 m au maximum et une section de 1,5 mm². Les câbles de plus de 25 m doivent présenter une section minimale de 2,5 mm².
- Le raccordement électrique est protégé avec un fusible retardé de 16 A.

Moteur triphasé

- La tension du réseau doit être de 380÷420 V / 50 Hz.
- La connexion au réseau et les câbles de rallonge doivent être constitués de 5 fils = 3 P + N + SL.
- Les câbles de rallonge doivent présenter une section transversale minimale de 1,5 mm².
- La connexion au réseau doit être sécurisée avec un fusible de 16 A au maximum.
- À chaque connexion au réseau ou changement d'emplacement, il faudra vérifier le sens de rotation et inverser la polarité le cas échéant.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 220÷240 V / 50 Hz.
- Les câbles de rallonge doivent présenter une longueur de 25 m au maximum et une section de 1,5 mm². Les câbles de plus de 25 m doivent présenter une section minimale de 2,5 mm².
- La connexion au réseau doit être sécurisée avec un fusible de 16 A au maximum

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer le raccordement et les réparations de l'équipement électrique. ⚠

Pour toute demande, veuillez toujours indiquer les informations suivantes :

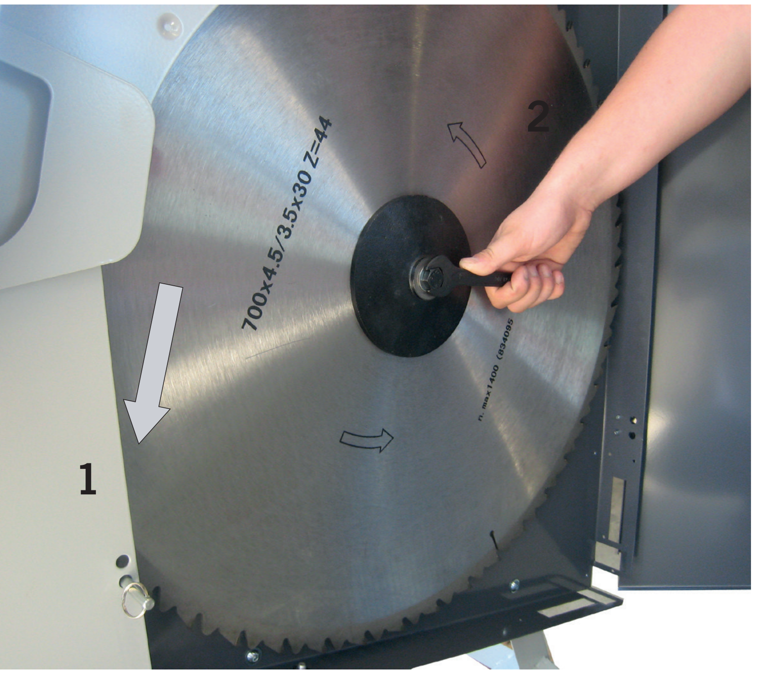
- Fabricant du moteur ; type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données de la machine sur la plaque signalétique
- Données de commande électrique
- En cas de renvoi du moteur, envoyez toujours l'unité d'entraînement dans son intégralité avec la commande électrique.

Mise en service

- Tenez compte des consignes de sécurité avant la mise en service.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés.
- Effectuez tous les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la machine de la prise électrique et attendez que l'outil rotatif soit bien arrêté.
- La lame est exclusivement conçue pour le découpage transversal du bois de chauffage avec une longueur maximale de 1 m.
- Indépendamment du diamètre du bois, seule 1 pièce d'un diamètre minimum de 60 mm est autorisée sur la bascule.

Test de fonctionnement avant de commencer les travaux

- Placez le bois sur la bascule.
- Faites pivoter la bascule vers la lame de scie en tenant la poignée des deux mains.
- Placez ensuite la bascule dans la position de départ.
- Ne maint pas le bois à scier avec les mains.



Entretien

- Tous les travaux de maintenance, de réparation et de nettoyage doivent uniquement être effectués lorsque la machine est éteinte (débranchée de la prise de courant!). Ceci s'applique également aux problèmes de fonctionnement.

Remplacement de la lame de scie

- La lame de scie peut uniquement être remplacée dans la position de coupe du bois de chauffage.
- Ouvrez le capot latéral
- Faites passer la goupille de blocage (1) à travers le protège-lame inférieur pour bloquer la lame de scie.
- Dévissez la lame de scie en vous servant de la clé à fourche fournie (2)
- Retirez la bride de la lame de scie, puis retirez la lame de scie
- Installez la nouvelle lame de scie et serrez fermement

Recherche des défauts
Débranchez la machine de la prise électrique avant toute activité de dépannage !
Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer des travaux de dépannage électrique !

Panne	Causes possibles	Dépannage
Le moteur ne démarre pas	a) Absence de courant b) Interrupteur, condensateur défectueux c) Câble de rallonge électrique défecteux	a) Tester les fusibles b) Faire vérifr par un électricien qualifié c) Retirer les fusibles, les vérifer et les remplacer le cas échéant
Mauvais sens der rotation du moteur	Mauvais raccordement	Changer les sens der rotation sur le connecteur CEE
La scie ne ralentit pas á l´arrêt	Plaqkue de freinage défectueuse	Remplacer la plaque de freinage
La lame de scie se coince la piéce á scier	a) Descente trop rapide dans la piéce á scier b) Lame de scie émoussée	a) Veiller á une descente moins brusque dans b) Utiliser une nouvelle lame de scie scheppach

Pour toutes les pannes que vous ne pouvez pas corriger par vous-même, veuillez contacter le Service à la clientèle de scheppach

Výrobce:

scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Vážený zákazníku,
doufáme, že máte radost z vaší nové kotoučové pily na palivové dřevo a přejeme Vám s ní hodně úspěchů.

POZNÁMKA:

Výrobce tohoto zařízení není, v souladu se stávajícím zákonem o zodpovědnosti za výrobek, zodpovědný za škody způsobené na tomto zařízení nebo tímto zařízením v případě:

• nesprávného používání,
• nedodržováním tohoto návodu,
• opravy třetí stranou, neautorizovaným odborníkem,
• namontování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
• jiného než určeného použití,
• výpadku elektrické instalace v důsledku nedodržení elektrických pravidel a směrnice VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Doporučujeme vám:

Přečíst si před montáží a zprovozněním kompletní návod k obsluze.
Tento návod k obsluze vám usnadní získání znalosti o vašem stroji a používat jej pro určený rozsah aplikací. Návod obsahuje důležité informace, jak pracovat se strojem bezpečně, správně a efektivně a jak můžete zamezit nebezpečím, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje. Kromě bezpečnostních zásad uvedených v tomto návodu k obsluze je třeba bezpodmínečně věnovat pozornost platným předpisům ve vaší zemi ohledně používání tohoto stroje. Uchovávejte návod v plastovém obalu u stroje chráněný proti nečistotám
a vlhkosti. Tento musí být přečten a dodržován pečlivě každým pracovníkem před zahájením práce.
Stroj smí používat pouze osoby, které byly instruovány v jeho používání a informovány o možných nebezpečích. Je nutné dodržet
minimální požadovaný věk. Kromě bezpečnostních pokynů v tomto návodu a speciálních směrnic vaší země musí být dodržována uznávaná technická pravidla ohledně provozu dřevozpracujících strojů.

Všeobecné pokyny

• Po rozbalení zkontrolujte všechny části na možná poškození během transportu. V případě reklamace musí být řidič kontaktován co nejdříve.
• Pozdější reklamace nebudou brány na zřetel.
• Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.
• Před zprovozněním se seznamte se strojem prostřednictvím návodu k obsluze.
•V případě výměny opotřebených nebo výměnných dílů, jako jsou příslušenství, používejte pouze originální díly Scheppach. Tyto výměnné díly můžete obdržet u specializovaného prodejce.
•Při objednávání uveďte prosím naše čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

Bezpečnostní pokyny

• V těchto bezpečnostních pokynech jsme označili položky, které se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem.



Školení obsluhy

• Předejte tyto bezpečnostní pokyny všem osobám, které pracují na stroji nebo se strojem.
• Minimální věk osob obsluhujících zařízení je 18 roků. Učni musí mít minimální věk 16 roků, ale smí pracovat se strojem pouze pod dohledem.
• Osoby pracující na tomto stroji nesmí být rušeny.
• Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti od stroje připojeného k síti.
• Nenoste pevně utažený oděv. Sundejte si šperky, prsteny a náramkové hodinky.
• Během práce dávejte pozor na následující: Nebezpečí zranění prstů a rukou rotujícím obráběcím nástrojem.
• Všímejte si všech bezpečnostních upozornění a upozornění na nebezpečí na stroji a udržujte je v čitelném stavu.

Stabilita

• Věnujte pozornost tomu, aby stroj byl během montáže stabilní.

Napájecí vedení stroje

• Zkontrolujte napájecí kabely. Nepoužívejte vadné kabely. Viz „Elektrické připojení“.
• Věnujte pozornost motoru a směru otáčení nástroje. Viz „Elektrické připojení“.
• Instalace, opravy a údržba elektrické instalace může být prováděna pouze kvalifikovanými pracovníky.
• Při opravách poruch vypněte stroj. Odpojte zástrčku kabelu ze zásuvky.
• Před opuštěním pracoviště vypněte motor. Odpojte zástrčku kabelu ze zásuvky.
• I v případě minimálního pohybu stroje jej odpojte od externího napájení! Při opětovném spouštění řádně obnovte připojení stroje k napájení!

Nastavení a seřizování stroje

• Nastavení, úprava, měření a čištění musí být prováděny pouze při vypnutém motoru. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až se rotující nástroj zastaví.
• Bezprostředně po provedení opravy a údržby musí být ihned znovu namontována všechna ochranná a bezpečnostní zařízení.
• Používejte pouze nabroušené a nepoškozené pilové kotouče bez deformací.

Určený způsob použití

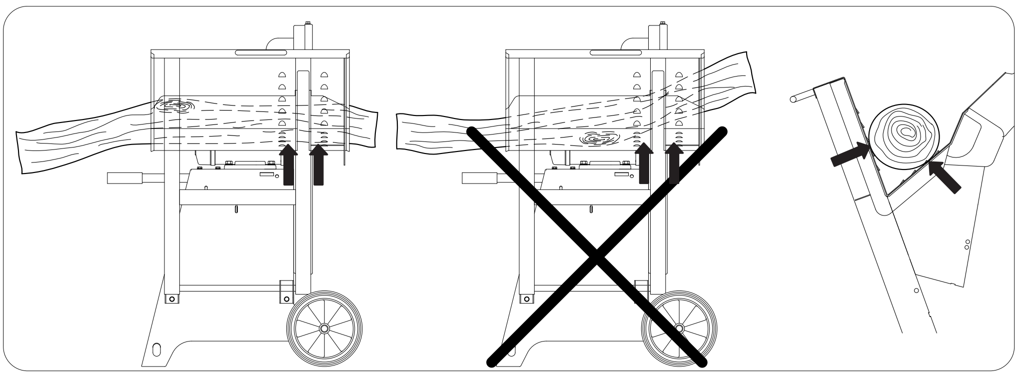


- Kotoučová pila na palivové dřevo a dodané nástroje jsou konstruovány výlučně na zpracování dřeva.
- Stroj splňuje platnou směrnici EG pro stroje
- Stroj byl konstruován pouze pro jednosměnný provoz. Činitel využití S 6 - 40%.
- Pila je výlučně navržena pro příčné řezání palivového dřeva o max. délce 1 m.
- Nezávisle na průměru dřeva se smí položit do kolébky pouze jeden kus.
- Všímejte si všech bezpečnostních upozornění a upozornění na nebezpečí na stroji.
- Udržujte všechna bezpečnostní upozornění a upozornění na nebezpečí na stroji kompletní a v čitelném stavu.
- V případě použití v uzavřených prostorách je třeba stroj připojit k odsávacímu zařízení.
- Používejte stroj pouze v technicky bezvadném stavu a podle stanoveného způsobu použití a při uvědomění si bezpečnosti a nebezpečí a při dodržování provozních pokynů! Okamžitě odstraňte nebo nechejte odstranit všechny poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost!
- Musí být dodržována ustanovení výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a dále opatření uvedená v „Technické informaci".
- Musí být věnována pozornost aplikovatelným zásadám protiúrazové prevence a dalším, všeobecně uznávaným bezpečnostním pravidlům.
- Stroj smí být používán, udržován a opravován pouze osobami, které jsou s tímto strojem řádně seznámeny a které byly informovány o nebezpečích. Svévolné změny na stroji mají za následek zánik zodpovědnosti výrobce.
- Tento stroj může být používán pouze s původním příslušenstvím a originálními rozšiřujícími nástroji a originálními pilovými listy výrobce.
- Každé použití, které toto překračuje, se považuje za použití v rozporu se stanoveným použitím. V tomto případě výrobce není zodpovědný za způsobené škody; proto nese důsledky pouze uživatel.

Další rizika

Stroj je vyroben podle nejnovějších technických zásad a uznávaných bezpečnostních pravidel. Nicméně se mohou během práce vyskytnout některá zbytková nebezpečí.

- Riziko poranění prstů a rukou způsobené rotujícím pilovým listem v případě nesprávného použití kusu.
- Ohrožení zdraví z důvodu dřevěného prachu a dřevěných třísek. Proto nezapomeňte používat osobní ochrannou výbavu jako je ochrana očí a protiprachová maska.
- Ohrožení zdraví hlukem. Během provozu je překračována přípustná hladina hluku.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, v případě elektrických přípojek, které nebyly provedeny podle elektrických zásad.
- Kromě toho mohou navzdory všem opatřením existovat nenápadná zbytková rizika.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována dodržováním pokynů v kapitole „Bezpečnostní pokyny“ a „Stanovený způsob použití“ a dále provozních pokynů.



Pozor: nebezpečí úrazu!
Dřevo musí být usazené v bloku kolébky tvaru V po obou stranách pilového listu. (viz šipku)



Používejte ochrannou obuv.



Používejte ochranu sluchu!
Noste ochranné brýle!



Před uvedením do provozu si přečtěte a respektujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

Rozsah dodávky

Kolébková kotoučová pila
Šestipolohový klíč nebo otevřený klíč
Zajišťovací kolík
Návod k obsluze

Technické informace 230V

Konstrukční opatření:

Celková délka	mm	1270
Celková šířka	mm	730
Celková výška	mm	1130
Kolébková podpěra	mm	670
Max. Ø pilového listu	mm	700
Volnoběžné otáčky motoru	1/min.	1400
Řezná rychlost pilového listu	m/sec.	52
Hmotnost	kg	81

Hnací jednotka:

Motor	V	220-240 / 50Hz
Příkon P1	KW	2,1
Výkon P2	KW	1,5
Otáčky motoru	1/min.	1400
Pracovní režim		S6/40%
Jmenovitý proud	A	10

Informace k obrobku

Řezná výška		
polena	max. mm	240
	min. mm	60
Otočný řez	max. mm	250
Kus dřeva	max. mm	380x240

Technické informace 400V

Konstrukční opatření:

Celková délka	mm	1270
Celková šířka	mm	730
Celková výška	mm	1130
Kolébková podpěra	mm	670
Max. Ø pilového listu	mm	700
Volnoběžné otáčky motoru	1/min.	1400
Řezná rychlost pilového listu	m/sec.	52
Hmotnost	kg	92

Hnací jednotka:

Motor	V	380-420 / 50Hz
Příkon P1	KW	5,2
Výkon P2	KW	3,58
Otáčky motoru	1/min.	1400
Pracovní režim		S6/40%
Jmenovitý proud	A	10

Informace k obrobku

Řezná výška		
polena	max. mm	240
	min. mm	60
Otočný řez	max. mm	250
Kus dřeva	max. mm	380x240

Specifické hodnoty týkající se hlučnosti

Podle normy EN 23746 ohledně hladiny akustického tlaku příp. normy EN 31202 (kalkulováno podle EN31204, korekční faktor k3 podle dodatku A.2) pro hladinu akustického tlaku na pracovištích, zjištěná hodnota emisní hladiny hluku podle ISO 7904, dodatek A v pracovních podmínkách:

Hladina akustického tlaku v dB LWA při volnoběžných otáčkách/LWA při zpracovávání					
	dB(A)		105 / 107	105 / 107	105 / 107
Hladina akustického tlaku na pracovišti v dB LpAeq při volnoběžných otáčkách/ LpAeq při zpracovávání					
	dB(A)	85 / 92	95 / 97	95 / 97	95 / 97

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí, a proto nepředstavují současně zaručené hodnoty pro pracoviště. Přestože existuje vzájemná vazba mezi emisními a imisními hodnotami, nelze spolehlivě odvodit, zda musí nebo nemusí být přijata zvláštní bezpečnostní opatření. Faktory, které ovlivňují skutečnou dosažitelnou hodnotu bezpečnosti na pracovišti zahrnuje charakteristické rysy pracoviště, jiné zdroje hluku, např. počet strojů a jiné souběžně probíhající procesy. Přípustné pracovní hodnoty mohou být různé pro zemi od země. Nicméně tato informace by měla být vyhodnocena uživatelem, aby byl schopen provést odhad možných nebezpečí a rizik.

Montáž

Stroj se dodává, kromě rukojetí, kompletně smontovaný a je proto okamžitě připraven k provozu.
Odmontujte rukojeti z kloubu kolébky a vložte je do levého rámu bočnice.

Nastavení a seřízení

Věnujte pozornost tomu, aby vaše kolébková kotoučová pila byla postavena na stabilní a vodorovné podlaze.

Transport stroje

Chcete-li stroj přemístit, vytáhněte transportní rukojeť
(1) a pro zajištění bezpečného transportu našroubujte rukojeť
(2). (Zajištěno pomocí hlavy šroubu v transportní rukojeti)





Zajištění kolébky

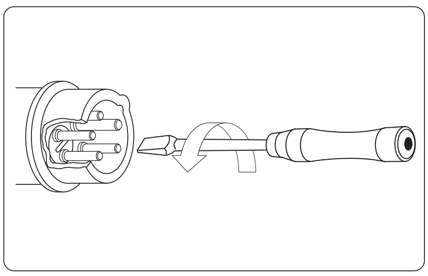
• Chcete-li kolébkovou kotoučovou pilu transportovat, zajistěte zámek kolébky v poloze (1).

Elektrické připojení

• Připojte stroj pomocí zástrčky CEE k síti, za předpokladu, že proudové napájení je 16 A.
• Zapněte stroj hlavním vypínačem, motor se rozběhne.
• Při vypnutí hřídel pily zabrzdí během 10 sekund.

Změna směru otáčení

Namontovaný elektrický motor je již zapojen a připraven k provozu. Zapojení odpovídá příslušným směrnicím VDE a DIN. **Napájení zajišťované zákazníkem a dále prodlužovací kabely musí odpovídat těmto směrnicím příp. místním ustanovením.**



Brzda motoru

Brzda zbrzdí motor hřídele pily během 10 sekund. Elektrická brzda bude přerušena po maximálně 14 sekundách. V případě, že brzdění trvá déle než 10 sekund, stroj nesmí být dále používán, protože brzda je vadná. Stroj musí být bezpodmínečně odpojen od napájení. Opravou této závady smí být pověřen pouze specialista - elektronik.
Elektromotor je určen pro provozní režim S 6 - 40 %.
S6 = střídání přerušení provozu a zatížení
40% = vztahuje se na 10 min. 4min. zatížení; 6min. přestávka provozu
Jestliže dojde k přehřátí motoru, tento se automaticky vypne, protože ve vinutí motoru je zabudován tepelný spínač vinutí. Po vychladnutí (různý časový interval) je možné motor opět zapnout.

⚠ Vadné elektrické napájecí kabely

U napájecích kabelů dochází často k poškození jejich izolace.
Možné příčiny:
• Otlačená místa, když jsou napájecí kabely vedeny okny nebo dveřmi.
• Vyboulená místa v důsledku nesprávného připevnění nebo vedení napájecích kabelů.
• Naříznutí způsobena přejetím napájecího kabelu.
• Poškozená izolace způsobena vytažením ze zásuvky.
• Praskliny v zestárlé izolaci.
Takové vadné napájecí kabely nesmí být používány a tyto jsou mimořádně nebezpečné z důvodu poškozené izolace.
Pravidelně kontrolujte elektrické napájecí kabely na poškození. Dávejte pozor, aby při kontrole napájecího kabelu nebyly tyto připojeny k síti. Elektrické napájecí kabely musí odpovídat příslušným směrnicím VDE a DIN. Používejte pouze napájecí kabely s označením H 07 RN. Označení typu by mělo být natištěno.
Na připojovacím kabelu musí být vytištěno označení typu.
• Prodlužovací kabely do délky 25 m musí mít průřez 1,5 mm2, kabel delší než 25 m musí mít průřez minimálně 2,5 mm2.
• Proudový zdroj má mít hodnotu 16 A.

Třífázový elektromotor

• Napájecí napětí musí být 380-420 V / 50 Hz.
• Napájecí a prodlužovací kabely musí být pětižílové = 3 P + N + SL.
• Prodlužovací kabely musí mít minimální průřez vodiče 1,5 mm².
• Proudový zdroj má být maximálně 16 A.
• V případě připojení k napájecímu zdroji nebo změně stanoviště je nutné zkontrolovat směr otáčení, v případě opačného směru otáčení musí být změněna polarita.

Motor na střídavý proud

• Napájecí napětí musí být 220-420 V / 50 Hz.
• Prodlužovací kabely do délky 25 m musí mít průřez 1,5 mm2, kabel delší než 25 m musí mít průřez minimálně 2,5 mm2.
• Proudový zdroj má být 16 A.

⚠ Zapojení nebo opravy elektrického zařízení musí být prováděny pouze kvalifikovanými elektrikáři. m
Máte-li další dotazy, specifikujte prosím následující:
• Výrobce motoru
• Druh proudu motoru
• Informace z typového štítku stroje
• Informace z typového štítku spínače

Pokud pošlete motor zpět, zašlete vždy celou hnací jednotku s elektrickým ovládáním.

Uvedení do provozu

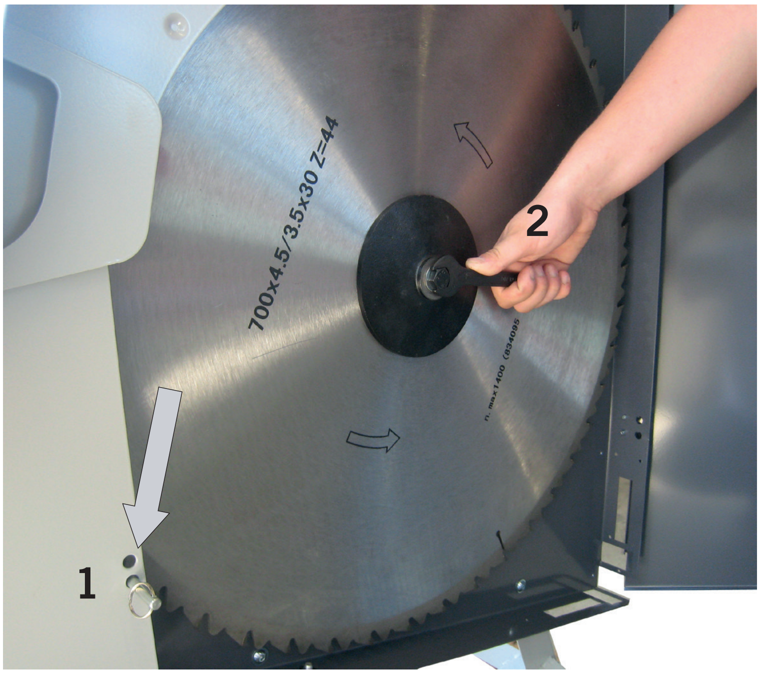
• Před uvedením do provozu si přečtěte všechny bezpečnostní pokyny.
• Musí být nainstalovány všechny ochrany a přídavná zařízení.
• Pila je výlučně konstruována pro příčné řezání palivového dřeva o maximální délce 1 m.
• Nezávisle na průměru dřeva se smí položit do kolébky pouze jeden kus.
• Podržte dřevo levou rukou a kolébku ovládejte pravou rukou.

Údržba

• Úpravy, seřizování, měření a čištění smí být prováděny pouze při vypnutém motoru. Odpojte zástrčku kabelu ze zásuvky!

Výměna pilového listu

• Výměna pilového listu může být prováděna pouze v poloze řezání palivového dřeva.
• Otevřete boční víko.
• Zasuňte zajišťovací nástroj (1) skrz spodní kryt pilového listu za účelem zablokování pilového listu.
• Uvolněte pilový list pomocí dodaného otevřeného klíče /šestipolohového klíče (2).



PORUCHY A POSTUPY PRO JEJICH ODSTRANĚNÍ

Při opravách poruch vypněte stroj. Odpojte zástrčku kabelu ze zásuvky.

Příčina	Náprava
Po vypnutí se pila nezastavuje.	
Závada desky brzdění	Vyměňte desku brzdění

Údržbářské elektrotechnické práce smí být vykonávány pouze techniky - elektroniky!

Při likvidací stroje musí být dodržena místní zákonná ustanovení.

Výrobca:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Vážený zákazník,
dúfame, že máte radosť z vašej novej kotúčovej píly na palivové drevo a prajeme vám s ňou veľa úspechov.

POZNÁMKA:

Výrobca tohto zariadenia nie je, v súlade s existujúcim zákonom o zodpovednosti za výrobok, zodpovedný za škody spôsobené na tomto zariadení alebo týmto zariadením v prípade:
• nesprávneho používania,
• nedodržiavaním tohto návodu,
• opravy treťou stranou, neautorizovaným odborníkom,
• namontovania a výmeny neoriginálnych náhradných dielov,
• iného než určeného použitia,
• výpadku elektrickej inštalácie v dôsledku nedodržania elektrických pravidiel a smernice VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Odporúčame vám:

Prečítať si pred montážou a sprevádzkovaním kompletný návod na obsluhu.
Tento návod na obsluhu vám uľahčí získanie znalosti o vašom stroji a používať ho pre určený rozsah aplikácií. Návod obsahuje dôležité informácie, ako pracovať so strojom bezpečne, správne a efektívne a ako môžete zamedziť nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravy, znížiť prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja. Okrem bezpečnostných zásad uvedených v tomto návode na obsluhu je potrebné bezpodmienečne venovať pozornosť platným predpisom vo vašej krajine týkajúcim sa používania tohto stroja. Uchovávajte návod v plastovom obale pri stroji chránený proti nečistotám
a vlhkosti. Musí ho prečítať a dodržiavať dôsledne každý pracovník pred začatím práce.
Stroj smú používať iba osoby, ktoré boli inštruované v jeho používaní a informované o možných nebezpečenstvách. Je nutné dodržať minimálny požadovaný vek. Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode a špeciálnych smerníc vašej krajiny sa musia dodržiavať uznávané technické pravidlá týkajúce sa prevádzky drevospracujúcich strojov.

Všeobecné pokyny

• Po rozbalení skontrolujte všetky časti na možné poškodenia počas transportu. V prípade reklamácie musí byť vodič kontaktovaný čo najskôr.
• Neskoršie reklamácie nebudú brané na zreteľ.
• Skontrolujte, či je dodávka kompletná.
• Pred sprevádzkovaním sa oboznámte so strojom prostredníctvom návodu na obsluhu.
• V prípade výmeny opotrebených alebo výmenných dielov, ako sú príslušenstvo, používajte iba originálne diely Scheppach. Tieto výmenné diely dostať u špecializovaného predajcu.
• Pri objednávaní uveďte, prosím, naše čísla dielov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

Bezpečnostné pokyny

•V týchto bezpečnostných pokynoch sme označili položky, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, týmto symbolom.



Školenie obsluhy

• Odovzdajte tieto bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré pracujú na stroji alebo so strojom.
• Minimálny vek osôb obsluhujúcich zariadenie je 18 rokov. Učni musia mať minimálny vek 16 rokov, ale smú pracovať so strojom iba pod dohľadom.
• Osoby pracujúce na tomto stroji nesmú byť rušené.
• Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od stroja pripojeného k sieti.
• Nenoste pevne utiahnutý odev. Zložte si šperky, prstene a náramkové hodinky.
• Počas práce dávajte pozor na nasledujúce: Nebezpečenstvo zranenia prstov a rúk rotujúcim obrábacím nástrojom.
• Všímajte si všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji a udržujte ich v čitateľnom stave.

Stabilita

• Venujte pozornosť tomu, aby stroj bol počas montáže stabilný.

Napájacie vedenie stroja

• Skontrolujte napájacie káble. Nepoužívajte chybné káble. Pozrite „Elektrické pripojenie".
• Venujte pozornosť motoru a smeru otáčania nástroja. Pozrite „Elektrické pripojenie".
• Inštaláciu, opravy a údržbu elektrickej inštalácie môžu vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci.
• Pri opravách porúch vypnite stroj. Odpojte zástrčku kábla od zásuvky.
• Pred opustením pracoviska vypnite motor. Odpojte zástrčku kábla od zásuvky.
• Aj v prípade minimálneho pohybu stroja ho odpojte od externého napájania! Pri opätovnom spúšťaní riadne obnovte pripojenie stroja k napájaniu!

Nastavenie stroja

• Nastavenie, úprava, meranie a čistenie sa musia vykonávať iba pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a vyčkajte, až sa rotujúci nástroj zastaví.
• Bezprostredne po vykonaní opravy a údržby sa musia ihneď znovu namontovať všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia.
• Používajte iba nabrúsené a nepoškodené pílové kotúče bez deformácií.

Určený spôsob použitia



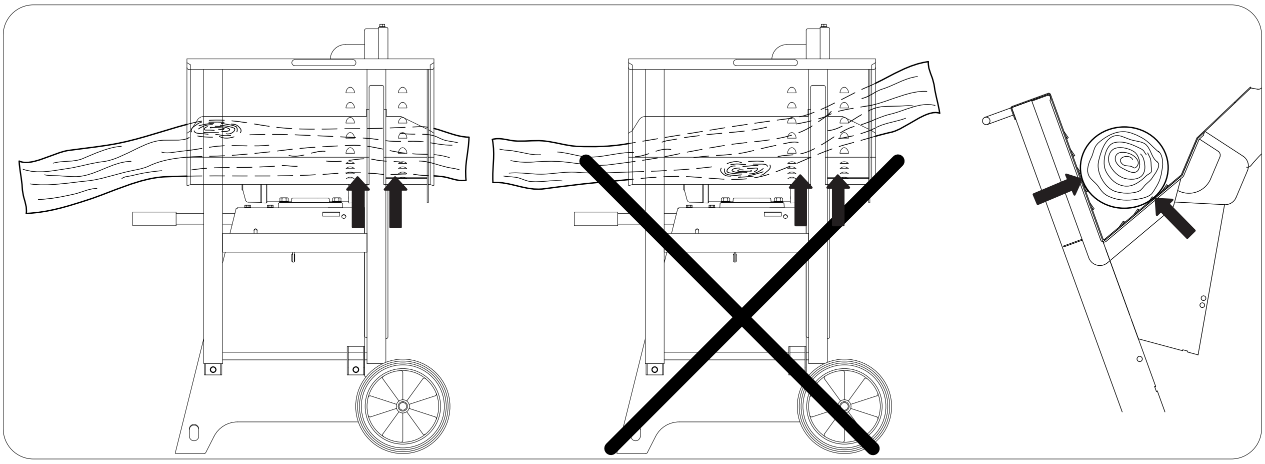
- Kotúčová píla na palivové drevo a dodané nástroje sú konštruované výlučne na spracovanie dreva.
- Stroj spĺňa platnú smernicu EG pre stroje
- Stroj bol konštruovaný iba na jednozmennú prevádzku. Činiteľ využitia S6 – 40 %.
- Píla je výlučne navrhnutá na priečne rezanie palivového dreva s max. dĺžkou 1 m.
- Nezávisle od priemeru dreva sa smie položiť do kolísky iba jeden kus.
- Všímajte si všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Udržujte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji kompletné a v čitateľnom stave.
- V prípade použitia v uzatvorených priestoroch je potrebné stroj pripojiť k odsávaciemu zariadeniu.
- Používajte stroj iba v technicky bezchybnom stave a podľa stanoveného spôsobu použitia a pri uvedomení si bezpečnosti a nebezpečenstiev a pri dodržiavaní prevádzkových pokynov! Okamžite odstráňte alebo nechajte odstrániť všetky poruchy, najmä tie, ktoré môžu ohroziť bezpečnosť!
- Musia sa dodržiavať ustanovenia výrobcu týkajúce sa bezpečnosti, práce a údržby a ďalej opatrenia uvedené v „Technickej informácii".
- Musí sa venovať pozornosť aplikovateľným zásadám protiúrazovej prevencie a ďalším, všeobecne uznávaným bezpečnostným pravidlám.
- Stroj smú používať, udržiavať a opravovať iba osoby, ktoré sú s týmto strojom riadne oboznámené a ktoré boli info mované o nebezpečenstvách.

Svojvoľné zmeny na stroji majú za následok zánik zodpovednosti výrobcu.
- Tento stroj sa môže používať iba s pôvodným príslušenstvom a originálnymi rozširujúcimi nástrojmi a originálnymi pílovými listami výrobcu.
- Každé použitie, ktoré toto prekračuje, sa považuje za použitie v rozpore so stanoveným použitím. V tomto prípade výrobca nie je zodpovedný za spôsobené škody; preto nesie dôsledky iba používateľ.

caused; therefore the user only bears the consequences.

Ďalšie riziká

Stroj je vyrobený podľa najnovších technických zásad a uznávaných bezpečnostných pravidiel. No môžu sa počas práce vyskytnúť niektoré zvyškové nebezpečenstvá.
- Riziko poranenia prstov a rúk spôsobené rotujúcim pílovým listom v prípade nesprávneho použitia kusa.
- Ohrozenie zdravia z dôvodu dreveného prachu a drevených triesok. Preto nezabudnite používať osobnú ochrannú výbavu, ako je ochrana očí a protiprachová maska.
- Ohrozenie zdravia hlukom. Počas prevádzky sa prekračuje prípustná hladina hluku.
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, v prípade elektrických prípojok, ktoré neboli vykonané podľa elektrických zásad.
- Okrem toho môžu napriek všetkým opatreniam existovať nenápadné zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká sa môžu minimalizovať dodržiavaním pokynov v kapitole „Bezpečnostné pokyny" a „Stanovený spôsob použitia" a ďalej prevádzkových pokynov.



Pozor: nebezpečenstvo úrazu!
Drevo musí byť usadené v bloku kolísky tvaru V po oboch stranách pílového listu. (pozrite šípku)

Rozsah dodávky

Kolísková kotúčová píla
Šesťpolohový kľúč alebo otvorený kľúč
Zaisťovací kolík
Návod na obsluhu

Technické informácie 230V

Konštrukčné opatrenie:

Celková dĺžka	mm	1270
Celková šírka	mm	730
Celková výška	mm	1130
Kolísková podpera	mm	670
Max. Ø pílového listu	mm	700
Voľnobežné otáčky motora	1/min.	1400
Rezná rýchlosť pílového listu	m/sec.	52
Hmotnosť	kg	81

Hnacia jednotka:

Motor	V	220-240 / 50Hz
Príkon P1	KW	2,1
Výkon P2	KW	1,5
Otáčky motora	1/min.	1400
Pracovný režim		S6/40%
Menovitý prúd	A	10

Informácie o obrobku

Rezná výška		
polena	max. mm	240
	min. mm	60
Otočný rez	max. mm	250
Kus dreva	max. mm	380x240

Technické informácie 400V

Konštrukčné opatrenie:

Celková dĺžka	mm	1270
Celková šírka	mm	730
Celková výška	mm	1130
Kolísková podpera	mm	670
Max. Ø pílového listu	mm	700
Voľnobežné otáčky motora	1/min.	1400
Rezná rýchlosť pílového listu	m/sec.	52
Hmotnosť	kg	92

Hnacia jednotka:

Motor	V	380-420 / 50Hz
Príkon P1	KW	5,2
Výkon P2	KW	3,58
Otáčky motora	1/min.	1400
Pracovný režim		S6/40%
Menovitý prúd	A	10

Informácie o obrobku

Rezná výška		
polena	max. mm	240
	min. mm	60
Otočný rez	max. mm	250
Kus dreva	max. mm	380x240

Špecifické hodnoty týkajúce sa hlučnosti

Podľa normy EN 23746 týkajúcej sa hladiny akustického tlaku, príp. normy EN 31202 (kalkulované podľa EN31204, korekčný faktor k3 podľa dodatku A.2) pre hladinu akustického tlaku na pracoviskách, zistená hodnota emisnej hladiny hluku podľa ISO 7904, dodatok A v pracovných podmienkach:

Hladina akustického tlaku v dB LWA pri voľnobežných otáčkach/LWA pri spracovávaní						
dB(A)		105 / 107		105 / 107		105 / 107
Hladina akustického tlaku na pracovisku v dB LpAeq pri voľnobežných otáčkach/LpAeq pri spracovávaní						
dB(A)	85 / 92	95 / 97	95 / 97	95 / 97		

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisií, a preto nepredstavujú súčasne zaručené hodnoty pre pracovisko. Napriek tomu, že existuje vzájomná väzba medzi emisnými a imisnými hodnotami, nie je možné spoľahlivo odvodiť, či sa musia alebo nemusia prijať zvláštne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú skutočnú dosiahnuteľnú hodnotu bezpečnosti na pracovisku zahŕňajú charakteristické rysy pracoviska, iné zdroje hluku, napr. počet strojov a iné súbežne prebiehajúce procesy. Prípustné pracovné hodnoty môžu byť rôzne v inej krajine. No túto informáciu by mal vyhodnotiť používateľ, aby bol schopný vykonať odhad možných nebezpečenstiev a rizík.

Montáž

Stroj sa dodáva, okrem rukovätí, kompletne zmontovaný a je preto okamžite pripravený na prevádzku.
Odmontujte rukoväti z kĺbu kolísky a vložte ich do ľavého rámu bočnice.

Nastavenie

Venujte pozornosť tomu, aby vaša kolísková kotúčová píla bola postavená na stabilnej a vodorovnej podlahe.

Transport stroja

Ak chcete stroj premiestniť, vytiahnite transportnú rukoväť
(1) a na zaistenie bezpečného transportu naskrutkujte rukoväť
(2). (Zaistené pomocou hlavy skrutky v transportnej rukoväti)



Zaistenie kolísky

• Ak chcete kolískovú kotúčovú pílu transportovať, zaistite zámku kolísky v polohe (1).

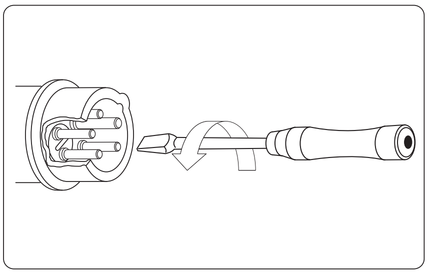


Elektrické pripojenie

• Pripojte stroj pomocou zástrčky CEE k sieti, za predpokladu, že prúdové napájanie je 16 A.
• Zapnite stroj hlavným vypínačom, motor sa rozbehne.
• Pri vypnutí hriadeľ píly zabrzdí počas 10 sekúnd.

Zmena smeru otáčania

Namontovaný elektrický motor je už zapojený a pripravený na prevádzku. Zapojenie zodpovedá príslušným smerniciam VDE a DIN. **Napájanie zaisťované zákazníkom a ďalej predlžovacie káble musia zodpovedať týmto smerniciam, príp. miestnym ustanoveniam.**



Brzda motora

Brzda zbrzdí motor hriadeľa píly počas 10 sekúnd. Elektrická brzda bude prerušená po maximálne 14 sekundách.
V prípade, že brzdenie trvá dlhšie než 10 sekúnd, stroj sa nesmie ďalej používať, pretože brzda je chybná. Stroj sa musí bezpodmienečne odpojiť od napájania. Opravou tejto poruchy smie byť poverený iba špecialista – elektronik.
Elektromotor je určený pre prevádzkový režim S6 – 40 %.
S6 = striedanie prerušenia prevádzky a zaťaženia
40 % = vzťahuje sa na 10 min. 4 min. zaťaženie; 6 min. prestávka prevádzky
Ak dôjde k prehriatiu motora, automaticky sa vypne, pretože vo vinutí motora je zabudovaný tepelný spínač vinutia. Po vychladnutí (rôzny časový interval) je možné motor opäť zapnúť.

⚠ Chybné elektrické napájacie káble

Na napájacích kábloch dochádza často k poškodeniu ich izolácie.
Možné príčiny:
• Otlačené miesta, keď sú napájacie káble vedené oknami alebo dvermi.
• Vyduté miesta v dôsledku nesprávneho pripevnenia alebo vedenia napájacích káblov.
• Porezania spôsobené prejdením napájacieho kábla.
• Poškodená izolácia spôsobená vytiahnutím zo zásuvky.
• Praskliny v zostarnutej izolácii.
Takéto chybné napájacie káble sa nesmú používať a sú mimoriadne nebezpečné z dôvodu poškodenej izolácie.
Pravidelne kontrolujte elektrické napájacie káble na poškodenie. Dávajte pozor, aby pri kontrole napájacieho kábla neboli tieto káble
pripojené k sieti. Elektrické napájacie káble musia zodpovedať príslušným smerniciam VDE a DIN. Používajte iba napájacie káble s označením H 07 RN. Označenie typu by malo byť natlačené.
Na pripojovacom kábli musí byť vytlačené označenie typu.
• Predlžovacie káble do dĺžky 25 m musia mať prierez 1,5 mm², kábel dlhší než 25 m musí mať prierez minimálne 2,5 mm².
• Prúdový zdroj má mať hodnotu 16 A.

Trojfázový elektromotor

• Napájacie napätie musí byť 380 – 420 V/50 Hz.
• Napájacie a predlžovacie káble musia byť päťžilové = 3 P + N + SL.
• Predlžovacie káble musia mať minimálny prierez vodiča 1,5 mm².
• Prúdový zdroj má byť maximálne 16 A.
• V prípade pripojenia k napájaciemu zdroju alebo zmeny stanovišťa je nutné skontrolovať smer otáčania, v prípade opačného smeru otáčania sa musí zmeniť polarita.

Motor na striedavý prúd
• Napájacie napätie musí byť 220 – 420 V/50 Hz.
• Predlžovacie káble do dĺžky 25 m musia mať prierez 1,5 mm², kábel dlhší než 25 m musí mať prierez minimálne 2,5 mm².
• Prúdový zdroj má byť 16 A.

⚠

Zapojenie alebo opravy elektrického zariadenia musia vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári. m
Ak máte ďalšie otázky, špecifikujte, prosím, nasledujúce:
• Výrobca motora
• Druh prúdu motora
• Informácie z typového štítka stroja
• Informácie z typového štítka spínača

Ak pošlete motor späť, zašlite vždy celú hnaciu jednotku s elektrickým ovládaním.

Uvedenie do prevádzky

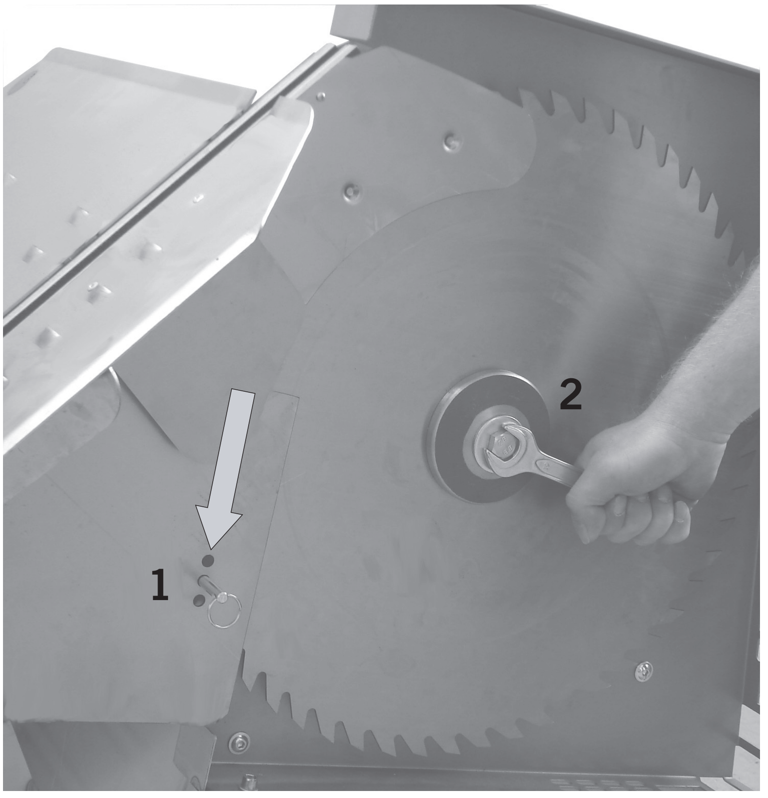
• Pred uvedením do prevádzky si prečítajte všetky bezpečnostné pokyny.
• Musia byť nainštalované všetky ochrany a prídavné zariadenia.
• Píla je výlučne konštruovaná na priečne rezanie palivového dreva s maximálnou dĺžkou 1 m.
• Nezávisle od priemeru dreva sa smie položiť do kolísky iba jeden kus.
• Podržte drevo ľavou rukou a kolísku ovládajte pravou rukou.

Údržba

•Úpravy, nastavovanie, meranie a čistenie sa smie vykonávať iba pri vypnutom motore. Odpojte zástrčku kábla od zásuvky!

Výmena pílového listu

• Pílový list sa môže vymieňať iba v polohe rezania palivového dreva.
• Otvorte bočné veko.
• Zasuňte zaisťovací nástroj (1) cez spodný kryt pílového listu
na zablokovanie pílového listu.
• Uvoľnite pílový list pomocou dodaného otvore-ného kľúča /šesťpolohového kľúča (2).



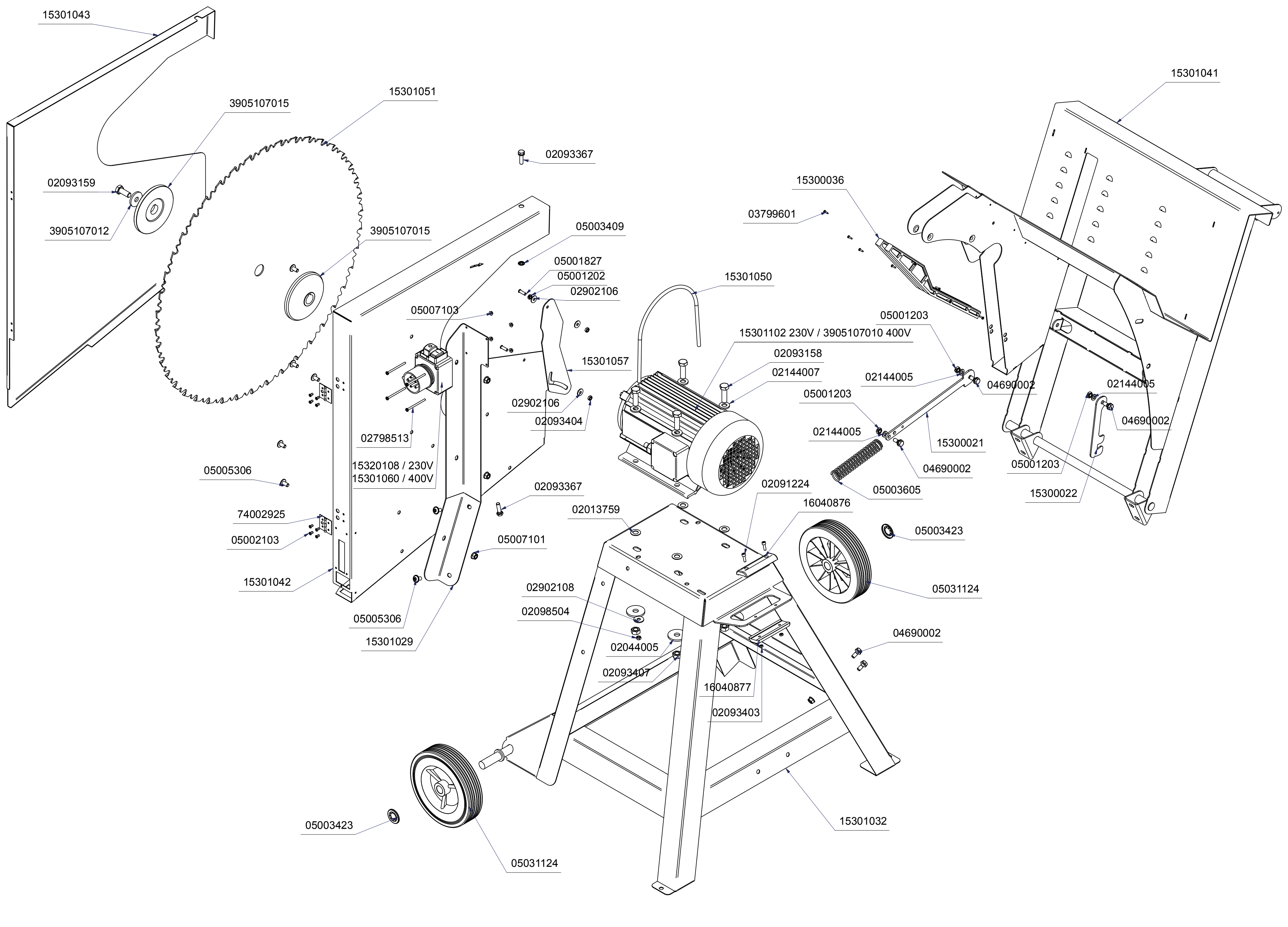
PORUCHY A POSTUPY NA ICH ODSTRÁNENIE

Pri opravách porúch vypnite stroj. Odpojte zástrčku kábla od zásuvky.

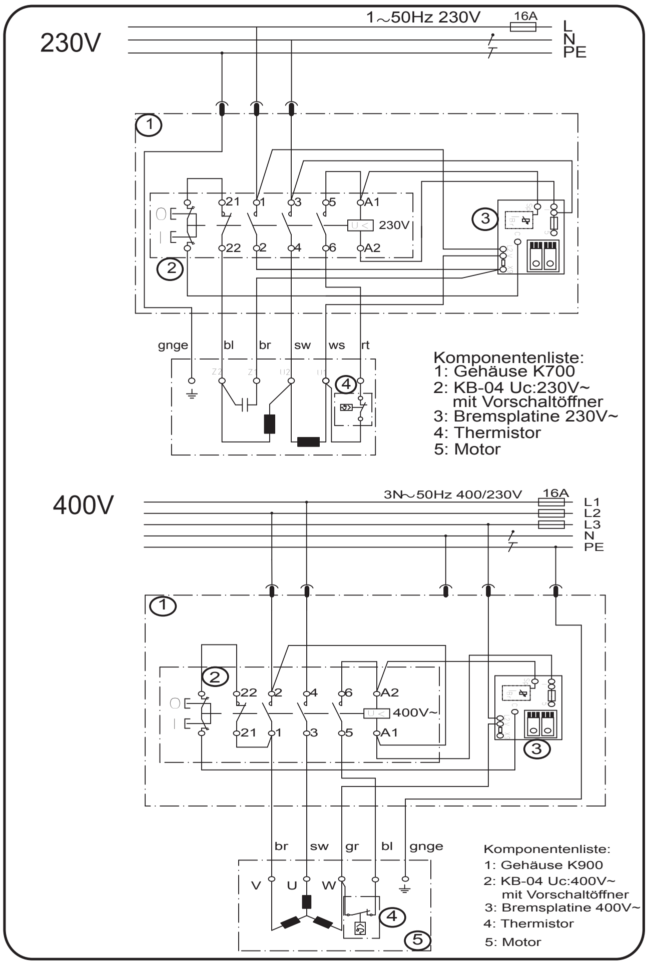
Príčina	Náprava
Po vypnutí sa píla nezastavuje.	
Porucha dosky brzdenia	Vymeňte dosku brzdenia

Údržbárske elektrotechnické práce smú vykonávať iba technici – elektronici!

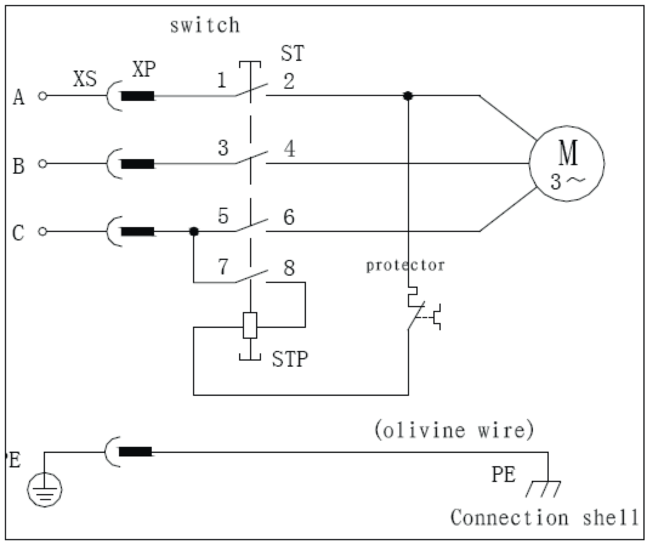
Pri likvidácii stroja sa musia dodržať miestne zákonné ustanovenia.

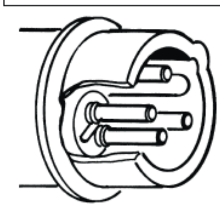

15301043
3905107015
15301051
02093159
3905107012
3905107015
02093367
05003409
05001827
05001202
02902106
05007103
15301050
15301102 230V / 3905107010 400V
02093158
02144007
15301057
02902106
02093404
02798513
15320108 / 230V
15301060 / 400V
05005306
02093367
74002925
05002103
05007101
15301042
05005306
15301029
15301041
15300036
03799601
05001203
02144005
04690002
05001203
02144005
15300021
04690002
02144005
04690002
05001203
15300022
05003605
02091224
16040876
02013759
05003423
05031124
02902108
02098504
02044005
02093407
16040877
02093403
04690002
15301032
05003423
05031124

230 V


230V
1～50Hz 230V
16A
L
N
PE
gnge
bl
br
sw
ws
rt
Komponentenliste:
1: Gehäuse K700
2: KB-04 Uc:230V~
mit Vorschaltöffner
3: Bremsplatine 230V~
4: Thermistor
5: Motor
400V
3N～50Hz 400/230V
16A
L1
L2
L3
N
PE
br
sw
gr
bl
gnge
V
U
W
Komponentenliste:
1: Gehäuse K900
2: KB-04 Uc:400V~
mit Vorschaltöffner
3: Bremsplatine 400V~
4: Thermistor
5: Motor

400 V


switch
ST
XS
XP
A
B
C
1
2
3
4
5
6
7
8
M
3～
protector
STP
(olivine wire)
PE
Connection shell





scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Brennholzwippkreissäge - HS720

	2009/105/EC
X	2006/95/EC
	2006/28/EC
	2005/32/EC
X	2004/108/EC
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	97/23/EC
	90/396/EC
	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
X	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2004/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 13857; EN 60204-1; EN 847-1; EN 1870-6

Ichenhausen, den 09.04.2014

R. Bauer

Unterschrift / Reinhold Bauer/ Konstruktionsleiter

Art.-No. 5905103901 / 5905103902
Subject to change without notice

Documents registar: Reinhold Bauer
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Sverige

Gåller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Hrvatska

Samo za EU-države
Električne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czchia

Pouze pro země EU.
Neprovádějte likvidaci elektrických nástrojů spolu s domácím odpadem! V souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EC zabývající se likvidací elektrického a elektronického vybavení a její realizací v souladu s vnitrostátními zákony musí být likvidace elektrických nástrojů, které dosáhly konce své životnosti, prováděna samostatně a jejich recyklace musí být ohleduplná k životnímu prostředí.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Beim Entsorgen der Maschine müssen die die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden. Bitte wenden Sie sich im Falle einer Entsorgung an den Hersteller.